

# BACCALAUREAT GENERAL

## SESSION 2006 MAROC

### SERIE L - LV1

#### ELEGIR CARRERA

*Gabriel García Márquez recuerda un episodio de su juventud.*

Había desertado de la universidad el año anterior, con la ilusión temeraria de vivir del periodismo y la literatura sin necesidad de aprenderlos. (...) No fui capaz de discutirlo con nadie, porque sentía, sin poder explicarlo, que mis razones sólo podían ser válidas para mí mismo.

- 5 Tratar de convencer a mis padres de semejante locura cuando habían fundado en mí tantas esperanzas y habían gastado tantos dineros que no tenían, era tiempo perdido. Sobre todo a mi padre, que me habría perdonado lo que fuera, menos que no colgara en la pared cualquier diploma académico que él no pudo tener. La comunicación se interrumpió. Casi un año después seguía pensando en visitarlo para darle mis razones, cuando mi madre apareció para pedirme que le acompañara a vender la casa.
- 10 -Tu papá está muy triste – dijo.  
-¿Y eso por qué?  
-Porque dejaste los estudios.  
-No los dejé – le dije -. Sólo cambié de carrera.  
-Tu papá dice que es lo mismo – dijo.  
15 A sabiendas<sup>1</sup> de que era falso, le dije:  
-También él dejó de estudiar para tocar el violín.  
-No fue igual – replicó ella con gran vivacidad -. El violín lo tocaba sólo en fiestas y serenatas. Si dejó sus estudios fue porque no tenía ni con qué comer. Pero en menos de un mes aprendió telegrafía, que entonces era una profesión muy buena, sobre todo en  
20 Aracataca.  
-Yo también vivo de escribir en los periódicos – le dije.  
-Eso lo dices para no mortificarme<sup>2</sup> – dijo ella -. Pero la mala situación se te nota de lejos. Cómo será, que cuando te vi en la librería no te reconocí.  
-Yo tampoco la reconocí a usted – le dije.  
25 -Pero no por lo mismo – dijo ella -. Yo pensé que eras un limosnero<sup>3</sup>. – Me miró las sandalias gastadas, y agregó -: Y sin medias.  
-Es más cómodo – le dije -. Dos camisas y dos calzoncillos: uno puesto y otro secándose. ¿Qué más se necesita?  
-Un poquito de dignidad – dijo ella. Pero en seguida lo suavizó en otro tono -: Te lo digo por  
30 lo mucho que te queremos.  
-Ya lo sé – le dije -. Pero dígame una cosa: ¿usted en mi lugar no haría lo mismo?  
-No lo haría – dijo ella – si con eso contrariara a mis padres.  
Acordándome de la tenacidad con que logró forzar la oposición de su familia para casarse, le dije riéndome:  
35 -Atrévase<sup>4</sup> a mirarme.  
Pero ella me esquivó con seriedad, porque sabía demasiado lo que yo estaba pensando.  
-No me casé mientras no tuve la bendición de mis padres – dijo -. A la fuerza, de acuerdo, pero la tuve. Entonces, ¿qué le digo a tu papá?  
-Dígale que lo único que quiero en la vida es ser escritor, y que lo voy a ser.  
40 -El no se opone a que seas lo que quieras – dijo ella -, siempre que te gradúes<sup>5</sup> en cualquier cosa.  
-No sé por qué insiste tanto, si usted sabe muy bien que no voy a rendirme – le dije.  
Al instante me miró a los ojos y me preguntó intrigada:  
-¿Por qué crees que lo sé?  
45 -Porque usted y yo somos iguales – dije.

Gabriel García Márquez, *Vivir para contarla*, 2002

<sup>1</sup> a sabiendas : *tout en sachant*

<sup>2</sup> mortificar : *ici, blesser*

<sup>3</sup> un limosnero = un mendigo

<sup>4</sup> atreverse a = osar

<sup>5</sup> graduarse = aprobar un examen

## LANGUE VIVANTE I : ESPAGNOL

### Série L

#### Elegir carrera

### TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

#### I – COMPRÉHENSION (7 points)

- 1- ¿ Qué decisión había tomado el autor el año anterior ?  
¿ Por qué no lo anunció inmediatamente a sus padres ?
- 2- ¿ Con qué argumentos intentó convencer a su madre ?
- 3- Apunte usted los elementos que evidencian la oposición de sus padres.
- 4- “Dígale que lo único que quiero en la vida es ser escritor, y que lo voy a ser.”(l.39)  
“No sé por qué insiste tanto, si usted sabe muy bien que no voy a rendirme.”(l.42)  
Diga brevemente lo que estas dos frases revelan de la personalidad del joven Gabriel García Márquez.

#### II – EXPRESSION (7 points)

- 1- Apoyándose en el texto, comente y aprecie la relación entre el autor y su madre.
- 2- Unos días después de esta conversación, el joven Gabriel García Márquez le escribe a su padre. Redacte, en unas doce líneas, la carta.

#### III – TRADUCTION (6 points)

Traduire depuis « Tratar de convencer... » (l. 4) jusqu'à « Sólo cambié de carrera. » (l. 13)